

No. 28340

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
ARGENTINA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of visas (with annex). London, 9 April 1990**

Authentic texts: Spanish and English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 26 August 1991.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ARGENTINE**

**Échange de notes constituant un accord concernant la sup-
pression des visas (avec annexe). Londres, 9 avril 1990**

Textes authentiques : espagnol et anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 26 août 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Londres
9 de abril de 1990

Señor Secretario de Estado:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para llevar a su conocimiento una propuesta de Acuerdo de supresión de visas para facilitar los viajes de nacionales británicos que se dirijan a la República Argentina y de nacionales argentinos que se dirijan al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. A continuación se transcriben los términos del Acuerdo propuesto:

1. Sujeto a lo establecido en los párrafos 3 y 4 de la presente nota, los nacionales argentinos provistos de pasaportes argentinos válidos podrán viajar libremente al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas del Canal y la Isla de Man sin cumplir el requisito previo de la visación de sus pasaportes.
2. Sujeto a lo establecido en los párrafos 3, 4 y 5 de la presente nota, los nacionales británicos provistos de pasaportes británicos válidos de uno de los tipos descritos en el anexo a la presente nota podrán viajar libremente a la República Argentina sin cumplir el requisito previo de la visación de sus pasaportes.
3. Queda entendido que la exención del requisito de la visa no eximirá a los nacionales británicos que viajen a la República Argentina, ni a los nacionales argentinos que viajen al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas del Canal y la Isla de Man de la obligación de someterse a las respectivas leyes y disposiciones sobre el ingreso y residencia de extranjeros (temporaria o permanente) y sobre el ejercicio de actividades lucrativas, sea en forma independiente o en relación de dependencia. Los viajeros que a criterio de las autoridades de inmigración no satisfagan el cumplimiento de dichas leyes y disposiciones, serán pasibles de ver rehusado el permiso de entrada, desembarco o permanencia en los respectivos territorios.
4. Las autoridades competentes de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas del Canal y la Isla de Man se reservan el derecho de denegar el permiso de ingreso o permanencia en sus territorios, en cualquier

¹ Came into force on 8 June 1990, i.e., 60 days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

caso en que la persona interesada sea considerada indeseable o de cualquier manera no admisible según los principios de política general de los respectivos Gobiernos que rijan en materia de ingreso o permanencia de extranjeros.

5. No estarán incluidos dentro de los alcances de este Acuerdo los titulares de pasaportes británicos nacidos en territorio argentino.

6. No estarán incluidos dentro de los alcances de este Acuerdo los nacionales argentinos que viajen hacia territorios no mencionados en el párrafo 1 *supra* y por cuyas relaciones internacionales el Gobierno del Reino Unido sea responsable.

7. El Gobierno de la República Argentino o el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte podrán suspender temporariamente las anteriores disposiciones, en todo o en parte, por razones de orden público. En tal caso la suspensión será inmediatamente notificada al otro Gobierno por la vía diplomática.

8. El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las partes con un preaviso por escrito de 30 (treinta) días.

De ser la propuesta que antecede aceptada por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, tengo el agrado de sugerir que la presente nota y la contestación a tal efecto de Vuestra Excelencia constituyan un Acuerdo de Supresión de Visas entre ambos Gobiernos, el que entrará en vigor a los 60 (sesenta) días de la fecha de la nota de contestación de Vuestra Excelencia.

Hago propicia la oportunidad para saludar a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.

DOMINGO CAVALLO

ANEXO

I. PASAPORTES DEL REINO UNIDO E ISLAS (FORMATO AZUL NO-CE)

<i>Cubierta del Pasaporte</i>	<i>Status Nacional (Figura en Pag.1)</i>	<i>Endoso (Figura en Pag.5)</i>
Pasaporte Británico	Ciudadano Británico	Ninguno
Pasaporte con Blason Real	Súbdito Británico, Ciudadano del Reino Unido y Colonias	“Poseedor tiene derecho de residencia en el Reino Unido”
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte		“Poseedor tiene derecho de residencia en el Reino Unido pero no de empleo o establecimiento en el resto de la Comunidad Europea”
o		
Jersey		o
o		“Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido”
Guernsey y sus Dependencias		
o		
Isla de Man	Súbdito Británico	“Poseedor tiene derecho de residencia en el Reino Unido”
		o
		“Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido”
	Británico, Ciudadano de los Territorios Dependientes Británicos (nombre del Territorio Dependiente)	“Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido”
	Nacional Británico (Ultramar)	“Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido”
	Ciudadano Británico (Ultramar)	“Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido”

II. PASAPORTES DEL REINO UNIDO E ISLAS (FORMATO CE BORDO)

<i>Cubierta del Pasaporte</i>	<i>Status Nacional (Figura en Pag.1)</i>	<i>Endoso (Figura en Pag.5)</i>
Comunidad Europea	Ciudadano Británico	Ninguno
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Súbdito Británico	"Poseedor tiene derecho de residencia en el Reino Unido"
o		
Islas Británicas(*) Bailiwick de Jersey		
o		
Islas Británicas(*) Bailiwick de Guernsey		
o		
Islas Británicas(*) Isla de Man		
Pasaporte con Blason Real		
Pasaporte		

* Pasaportes aún no expedidos. El formato final puede diferir ligeramente.

III. PASAPORTES DEL REINO UNIDO E ISLAS (FORMATO BORDO NO-CE)

<i>Cubierta del Pasaporte</i>	<i>Status Nacional (Figura en Pag.1)</i>	<i>Endoso (Figura en Pag.5)</i>
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Súbdito Británico	"Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido"
Pasaporte con Blason Real	Británico, Ciudadano de los Territorios Dependientes Británicos (Nombre del Territorio Dependiente)	"Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido"
Pasaporte	Nacional Británico (Ultramar)	"Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido"
	Ciudadano Británico de Ultramar	"Poseedor tiene derecho a ser readmitido en el Reino Unido"

[TRANSLATION — TRADUCTION]

*The Minister of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic
to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

London, 9 April 1990

Sir,

[*See note II*]

I avail myself of the opportunity, etc.

DOMINGO CAVALLO

[*Annex as under note II*]

II

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
to the Minister of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic*

London
9 April 1990

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which in translation reads as follows:

“ Dear Secretary of State,

I have the pleasure to inform Your Excellency of a proposal for an Agreement on the Abolition of Visas with a view to facilitating travel by British Nationals proceeding to the Argentine Republic and by Argentine Nationals proceeding to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The terms of the proposed Agreement are as follows:

1. Subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of this Note, Argentine Nationals holding valid Argentine passports shall be free to travel to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man without the necessity of first obtaining a visa on their passports.
2. Subject to the provisions of paragraphs 3, 4 and 5 of this Note, British Nationals holding valid British passports of a type described in the Annex to this Note shall be free to travel to the Argentine Republic without the necessity of first obtaining a visa on their passports.
3. It is understood that the waiver of the visa requirement shall not exempt British Nationals proceeding to the Argentine Republic, nor Argentine Nationals proceeding to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man from the necessity of complying with the respective laws and regulations concerning the entry and residence (temporary or permanent) of foreigners and their participation, whether on a self-employed or salaried basis, in gainful activity. Travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter, land or stay in the respective territories.
4. The competent authorities of the Argentine Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory in any case where the person concerned is considered undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry or stay of foreigners.
5. Holders of British passports born in Argentine territory shall not come within the scope of this Agreement.
6. Argentine Nationals travelling to territories not referred to in paragraph 1 above for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible shall also not come within the scope of this Agreement.

7. The Government of the Argentine Republic or the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part for reasons of public policy. In any such case the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.

8. This Agreement may be terminated by either of the Parties on giving 30 (thirty) days' advance notice in writing to the other.

If the above proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement concerning the Abolition of Visas between the two Governments which shall enter into force sixty days after the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration."

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that your Note, together with the present reply, shall constitute an Agreement concerning the Abolition of Visas between the two Governments, which shall enter into force sixty days from today and be subject to termination thereafter by either Government on 30 (thirty) days' notice given in writing to the other.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

DOUGLAS HURD

ANNEX

I. UNITED KINGDOM AND ISLANDS PASSPORTS—“BLUE NON-EC” FORMAT

<i>Passport Cover</i>	<i>National Status (Shown on Page 1)</i>	<i>Endorsements (Shown on Page 5)</i>
British Passport	British Citizen	None
Royal Crest	British Subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies	“Holder has the right of abode in the United Kingdom”
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland		“Holder has the right of abode in the United Kingdom but has no right to employment or establishment in the remainder of the European Community”
or		or
Jersey		“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
or		
Guernsey and its Dependencies		
or		
Isle of Man	British Subject	“Holder has the right of abode in the United Kingdom”
		or
		“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
	British, British Dependent Territories Citizen (Name of Dependent Territory)	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
	British National (Overseas)	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
	British Overseas Citizen	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”

**II. UNITED KINGDOM AND ISLANDS PASSPORTS—
BURGUNDY RED EC FORMAT**

<i>Passport Cover</i>	<i>National Status (Shown on Page 1)</i>	<i>Endorsements (Shown on Page 5)</i>
European Community	British Citizen	None
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	British Subject	“Holder has the right of abode in the United Kingdom”
or		
British Islands* Bailiwick of Jersey		
or		
British Islands* Bailiwick of Guernsey		
or		
British Islands* Isle of Man		
Royal Crest		
Passport		

* Passports not yet in issue. Final format may differ slightly.

**III. UNITED KINGDOM AND ISLANDS PASSPORTS—
BURGUNDY RED NON EC FORMAT**

<i>Passport Cover</i>	<i>National Status (Shown on Page 1)</i>	<i>Endorsements (Shown on Page 5)</i>
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	British Subject	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
Royal Crest	British, British Dependent Territories Citizen (Name of Dependent Territory)	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
Passport	British National (Overseas)	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”
	British Overseas Citizen	“Holder is entitled to readmission to the United Kingdom”

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE CONCERNANT LA SUPPRES-
SION DES VISAS

I

*Le Ministre des affaires étrangères et du culte de la République argentine
au Secrétaire d'Etat britannique aux affaires étrangères et du Commonwealth*

Londres, le 9 avril 1990

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me porter à la connaissance de Votre Excellence une proposition d'Accord concernant la suppression des visas afin de faciliter les déplacements des ressortissants britanniques voyageant à destination de la République argentine et des ressortissants argentins voyageant à destination du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. L'Accord proposé se lit comme suit :

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 3 et 4 de la présente note, les ressortissants argentins munis de passeports argentins valides peuvent se rendre librement au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux îles anglo-normandes et à l'île de Man sans avoir à faire viser leurs passeports au préalable.

2. Sous réserve des dispositions des paragraphes 3, 4 et 5 de la présente note, les ressortissants britanniques munis de passeports britanniques valides tels que décrits en annexe aux présentes peuvent se rendre librement en République argentine sans avoir à faire viser leurs passeports au préalable.

3. Il est entendu que l'exemption de visa ne dispense pas les ressortissants britanniques qui se rendent en République argentine, ni les ressortissants argentins qui se rendent au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux îles anglo-normandes et à l'île de Man, de l'obligation de se conformer aux lois et règlements relatifs à l'entrée et au séjour des étrangers (à titre temporaire ou permanent) ainsi qu'à l'exercice par un étranger d'une activité lucrative en tant que travailleur indépendant ou salarié. Les voyageurs qui, de l'avis des autorités d'immigration, ne se conforment pas aux lois et règlements en question peuvent se voir refuser l'autorisation d'entrer, de débarquer ou de séjourner sur le territoire de l'Etat concerné.

4. Les autorités compétentes de la République argentine et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des îles anglo-normandes et de l'île de Man se réservent le droit de refuser l'entrée et le séjour sur leur territoire respectif à toute personne qu'elles jugent indésirable ou autrement inadmissible selon les

¹ Entré en vigueur le 8 juin 1990, soit 60 jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

principes de politique générale de leur gouvernement concernant l'entrée et le séjour des étrangers.

5. Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent pas aux titulaires de passeports argentins nés en territoire argentin.

6. Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent pas aux ressortissants argentins qui voyagent à destination de territoires qui ne sont pas mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus et dont les relations internationales relèvent du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

7. Le Gouvernement de la République argentine ou le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord peut suspendre temporairement tout ou partie des dispositions ci-dessus pour des raisons d'ordre public. Dans ce cas, la suspension est notifiée immédiatement à l'autre gouvernement par la voie diplomatique.

8. Chacune des parties peut dénoncer le présent Accord sous un préavis écrit de 30 (trente) jours.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et la réponse de Votre Excellence à tel effet constituent entre nos deux gouvernements un Accord relatif à la suppression des visas, lequel entrera en vigueur 60 (soixante) jours à compter de la date de la réponse de Votre Excellence.

Je saisis cette occasion, etc.

DOMINGO CAVALLO

ANNEXE

I. PASSEPORTS DU ROYAUME-UNI ET DES ÎLES BRITANNIQUES
MODÈLE BLEU NON-COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

<i>Couverture</i>	<i>Statut national (figurant à la page 1)</i>	<i>Mention (figurant à la page 5)</i>
British Passport	British Citizen	Néant
Armoiries royales	British Subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies	« Holder has the right of abode in the United Kingdom »
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland		« Holder has the right of abode in the United Kingdom but has no right to employment or es- tablishment in the remainder of the European Community »
ou		ou
Jersey		« Holder is entitled to readmis- sion to the United Kingdom »
ou		
Guernsey and its Dependencies		
ou		
Isle of Man	British Subject	« Holder has the right of abode in the United Kingdom »
		ou
		« Holder is entitled to readmis- sion to the United Kingdom »
	British, British Dependent Territories Citizen (nom du territoire dépendant)	« Holder is entitled to readmis- sion to the United Kingdom »
	British National (Overseas)	« Holder is entitled to readmis- sion to the United Kingdom »
	British Overseas Citizen	« Holder is entitled to readmis- sion to the United Kingdom »

**II. PASSEPORTS DU ROYAUME-UNI ET DES ÎLES BRITANNIQUES
MODÈLE BORDEAU COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE**

<i>Couverture</i>	<i>Statut national (figurant à la page 1)</i>	<i>Mention (figurant à la page 5)</i>
European Community	British Citizen	Néant
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	British Subject,	« Holder has the right of abode in the United Kingdom »
ou		
British Islands* Bailiwick of Jersey		
ou		
British Islands* Bailiwick of Guernsey		
ou		
British Islands* Isles of Man		
Armoiries royales		
Passport		

* Ces passeports n'ayant pas encore été émis, leur présentation finale ne correspondra pas nécessairement à cette description.

**III. PASSEPORTS DU ROYAUME-UNI ET DES ÎLES BRITANNIQUES
MODÈLE BORDEAU NON-COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE**

<i>Couverture</i>	<i>Statut national (figurant à la page 1)</i>	<i>Mention (figurant à la page 5)</i>
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	British Subject,	« Holder is entitled to readmission to the United Kingdom »
Armoiries royales	British, British Dependent Territories	« Holder is entitled to readmission to the United Kingdom »
Passports	Citizen (nom du territoire dépendant)	
	British National (Overseas)	« Holder is entitled to readmission to the United Kingdom »
	British Overseas Citizen	« Holder is entitled to readmission to the United Kingdom »

II

*Le Secrétaire d'Etat britannique aux affaires étrangères et du Commonwealth
au Ministre des affaires étrangères et du culte de la République argentine*

Londres, le 9 avril 1990

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date d'aujourd'hui, dont la traduction se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, lequel accepte donc que votre note et la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements un Accord relatif à la suppression des visas, qui entrera en vigueur soixante jours à compter d'aujourd'hui et pourra ensuite être dénoncé par l'un ou l'autre des deux gouvernements moyennant présentation à l'autre gouvernement d'un préavis écrit de 30 (trente) jours.

Je saisis cette occasion, etc.

DOUGLAS HURD

[*Annexe comme sous la note I*]
